

UMOWA

High School USA 2012/13

Zawarta w dniu..... w..... pomiędzy Biurem Podróży Business Travel Club Sp. z o.o., z siedzibą w Warszawie, przy ul. Kopernika 30 (zwanym dalej BTC), a..... (zwanym dalej Uczestnikiem), w imieniu którego występuje przedstawiciel ustawy: stopień pokrewieństwa/ tytuł prawny*..... zamieszkały w ulica numer..... kod pocztowy....., telefon..... legitymujący się dowodem osobistym: (seria i numer)....., zwany dalej Opiekunem.

* niepotrzebne skreślić

1. Umowa dotyczy czynności organizacyjno-administracyjnych dotyczących udziału w Programie Wymiany Edukacyjno-Kulturalnej „High School USA” (zwanym dalej Programem HS).
2. BTC działając na podstawie umowy zawartej z amerykańską fundacją non-profit Council on International Educational Exchange z główną siedzibą w Portland w USA, 300 Fore Street (zwaną dalej CIEE), zobowiązuje się działając w imieniu i na rachunek Uczestnika:
 - a) Dokonać niezbędnych czynności rezerwacyjnych, administracyjnych i organizacyjnych, które umożliwią udział w Programie HS.
 - b) Udzielić wszelkich niezbędnych informacji i warunków dotyczących udziału w Programie HS oraz informować Uczestnika na bieżąco o przebiegu podejmowanych działań.
 - c) Pośredniczyć w doborze (dokonywanym przez CIEE) szkoły średniej oraz rodziny goszczącej, które przyjmą Uczestnika na warunkach właściwych dla Programu HS.
 - d) Wydać wszelkie niezbędne do udziału w Programie HS formularze zgłoszeniowe, przyjmując i sprawdzając formularze zgłoszeniowe, a następnie przekazać je do CIEE.
 - e) Przeprowadzić rozmowę kwalifikacyjną w języku angielskim oraz obowiązkowy test MICHIGAN TEST lub SLEP. Minimalna ilość punktów kwalifikująca do udziału w Programie HS to 65 punktów w przypadku MICHIGAN TEST oraz 38 punktów w przypadku testu SLEP.
 - f) Przekazać Uczestnikowi wszystkie dokumenty, materiały informacyjne i pakiet uczestnika, wydane przez CIEE, w szczególności dokument DS. 2019, który umożliwia ubieganie się o amerykańską wizę J-1 w Ambasadzie USA.
 - g) Zapewnić Uczestnikowi udział w organizowanych przez CIEE obowiązkowych szkoleniach programowych (lokalizację wskaże CIEE).
 - h) Zapewnić Uczestnikowi wsparcie Lokalnego Koordynatora wyselekcjonowanego przez CIEE, zapewniającego 24 godzinne wsparcie.
- 3.1. Uczestnik zobowiązuje się:
 - a) Złożyć skrzynkę elektroniczną w celu regularnego sprawdzania aktualności zarówno podczas przygotowań do programu jak i w trakcie jego realizacji.
 - b) Przystąpić do testu kwalifikacyjnego MICHIGAN TEST lub SLEP.
 - c) Dostarczyć do BTC Aplikację oraz wymagane dokumenty w określonym przez BTC terminie (Student Application).
 - d) Okazać świadectwa szkolne z trzech ostatnich lat oraz wszelkie wskazane przez BTC dodatkowe dokumenty.
 - e) Dokonać wpłat zgodnie z Harmonogramem Wpłat (pkt 20)
 - f) Dokonać stosownych formalności oraz opłat związanych z Criminal Background Check (zwany dalej CBC).
 - g) Zarejestrować się w systemie SEVIS po przyjeździe do USA.
 - h) Posiadać własne środki finansowe w wysokości minimum 200 USD na miesiąc.
 - i) Przestrzegać zasad uczestnictwa w Programie oraz przepisów prawa amerykańskiego.
 - j) Powrócić z USA w terminie określonym warunkami Programu.
- 3.2. Opiekun oświadcza, że:
 - a) Jest przedstawicielem ustawowym Uczestnika i ma prawo reprezentować go przed BTC.
 - b) Uczestnik nie brał dotychczas udziału w Programie, którego celem była nauka w USA, a podstawą jego ewentualnego pobytu w USA nie była nigdy wiza J-1 lub F-1.
 - c) Wyraża zgodę na udział Uczestnika w Programie.
 - d) Uczestnik spełnia warunki Programu; ma ukończony 15 rok życia i nie przekracza 18,5 lat w momencie rozpoczęcia Programu.
 - e) Uczestnik jest uczniem szkoły gimnazjalnej lub szkoły średniej dziennej w Polsce, wyrażającej pisemną zgodę na udział Uczestnika w Programie.
 - f) Uczestnik zna język angielski na poziomie umożliwiającym zakwalifikowanie się do Programu.
 - g) Wesprze Uczestnika w procedurach wizowych oraz we wszystkich niezbędnych formalnościach podczas przygotowań do realizacji Programu.
 - h) Uczestnik wróci do Polski w terminie zgodnym z warunkami udziału w Programie.
 - i) Uczestnik świadomie i samodzielnie podjął decyzję o udziale w Programie za zgodą Opiekuna oraz władz szkoły.
 - j) Poniesie wszelkie dodatkowe koszty wynikające z nieprzestrzegania przez Uczestnika zasad programu oraz amerykańskich przepisów prawa, a także z tytułu relegowania Uczestnika z Programu z powodów: przyjmowania narkotyków, spożywania napojów alkoholowych, niewłaściwego zachowania seksualnego, podania fałszywych informacji w dokumentach, odmowy zaakceptowania przez Uczestnika amerykańskiej szkoły lub rodziny oraz z tytułu poważnych zaburzeń psychicznych objawianych: bulimią, anoreksją, depresją kliniczną, próbą samobójczą, etc.
 - k) W przypadku dyscyplinarnego przeniesienia Uczestnika do innej szkoły lub/i rodziny poniesie koszt 350 USD oraz wszelkie koszty związane z transportem i przeniesieniem.
 - l) Poniesie wszelkie koszty związane z przeniesieniem Uczestnika ze szkoły państwowej do szkoły prywatnej z uwagi na słabe wyniki w nauce, lub niewystarczającą znajomość języka angielskiego.
4. W ramach udziału w Programie HS Uczestnik zostanie zgłoszony przez CIEE na listę osób objętych ubezpieczeniem w firmie ubezpieczeniowej, w której CIEE wykupuje ubezpieczenie dla uczestników Programu HS, zgodne z wymogami odpowiednich instytucji rządowych w USA. Uczestnik zobowiązany jest zapoznać się z warunkami ubezpieczenia zamieszczonymi w pakiecie uczestnika, który

otrzyma przed wyjazdem do USA i w przypadku konieczności skorzystania z ubezpieczenia postępować zgodnie z podanymi procedurami. BTC oraz CIEE nie ponoszą odpowiedzialności za spory wynikłe z tytułu ubezpieczenia.

5. Warunkiem rezerwacji miejsca w Programie HS jest wypełnienie przez Uczestnika karty zgłoszeniowej, podpisanie umowy, wpłacenie opłat, których wysokość określona jest w Harmonogramie Wpłat w punkcie 12.1 oraz dostarczenie wszystkich wymaganych dokumentów w określonym przez BTC terminie. Ostatecznej akceptacji udziału Uczestnika w Programie HS dokonuje CIEE po otrzymaniu formularzy zgłoszeniowych Uczestnika, przekazanych przez BTC oraz po weryfikacji wyników testu MICHIGAN TEST. W przypadku nie zaakceptowania przez CIEE udziału Uczestnika w Programie HS, Uczestnik otrzymuje jedynie zwrot dotychczas poniesionych wpłat.
6. Uczestnik zobowiązuje się do dokładnego zapoznania się i przestrzegania zasad Programu HS opisanych w formularzach zgłoszeniowych i materiałach informacyjnych przekazanych i udostępnionych przez BTC (pisemnie i telefonicznie). BTC nie ponosi odpowiedzialności w przypadku naruszenia przez Uczestnika zasad Programu HS lub złamania przepisów prawa oraz za powstałe z tego tytułu konsekwencje. Uczestnik jest odpowiedzialny materialnie za szkody spowodowane przez siebie w trakcie udziału w Programie HS. W przypadku jakichkolwiek problemów zaistniałych w USA, w szczególności dotyczących nauki, zdrowia, bezpieczeństwa, Uczestnik zobowiązany jest bezzwłocznie poinformować CIEE o zaistniałym problemie oraz postępować zgodnie z zaleceniami CIEE.
7. BTC nie ponosi odpowiedzialności za odmowę wydania amerykańskiej wizy J-1 przez Ambasadę USA. W przypadku nie otrzymania wizy, Uczestnik ponosi konsekwencje finansowe określone w Warunkach Rezygnacji w punkcie 19.
8. W przypadku, gdy Uczestnik nie otrzyma wizy J-1 w okresie 14 dni przed ustaloną datą rozpoczęcia Programu, CIEE zastrzega prawo do wykreślenia Uczestnika z Programu. Uczestnik ponosi konsekwencje finansowe określone w warunkach rezygnacji punkt 19.
- 9.1. Obowiązkiem Uczestnika jest przestrzeganie stanowych i federalnych praw Stanów Zjednoczonych oraz zasad lokalnych panujących w poszczególnych miastach i szkołach przyjmujących Uczestników w ramach młodzieżowej wymiany edukacyjnej. We wszystkich stanach panuje zakaz posiadania lub/oraz konsumpcji napojów alkoholowych lub/oraz nielegalnych środków odurzających dla osób poniżej 21 roku życia.
- 9.2. Uczestnik zobligowany jest do przestrzegania zasad i zwyczajów przydzielonej mu rodziny i akceptowania nadanych mu przez nią obowiązków. Uczestnik powinien umieć zaakceptować i zaakceptować się do życia w rodzinie odmiennej rasy.
- 9.3. Przestrzeganie zasad panujących w szkole oraz polityki dotyczącej poziomu edukacji w USA jest obowiązkiem każdego Uczestnika. Powyższe dotyczy skali ocen, uczęszczania na zajęcia, systemu egzaminacyjnego, a także udziału w szkolnych wydarzeniach inauguracyjnych, edukacyjnych i kulturalnych.
10. Amerykańskie szkoły publiczne i prywatne nie zagwarantują Uczestnikowi otrzymania dyplomu.
11. CIEE oraz BTC zastrzegają sobie prawo do odwołania Programu HS lub zmiany jego istotnych warunków z przyczyn niezależnych od siebie. W takim przypadku Uczestnik zostanie niezwłocznie poinformowany, a BTC zobowiązuje się do zwrotu jedynie dotychczasowych wpłat. W przypadku odwołania Programu HS przez CIEE, BTC zobowiązuje się do zwrotu jedynie dotychczasowych wpłat za wyjątkiem opłaty aplikacyjnej i potrąceń dokonanych przez CIEE.
12. CIEE zastrzega prawo do wycofania z programu Uczestnika, który działa wbrew ustalonym zasadom i warunkom programu oraz nie przestrzega przyjętego regulaminu. W przypadku wycofania Uczestnika z programu, członkowie naturalnej rodziny Uczestnika zobligowani są pokryć wszelkie dodatkowe koszty związane z powrotem Uczestnika do Polski. W sytuacji wczesnego wycofania Uczestnika z programu, koszty udziału nie będą zwrócone.
13. Przyjęcie do udziału w Programie HS nie gwarantuje przydzielenia miejsca w szkole i rodzinie amerykańskiej. W przypadku, gdy CIEE nie przedstawi Uczestnikowi szczegółów nauki i pobytu w amerykańskiej szkole i rodzinie do dnia 31.08.2012, Uczestnik może zrezygnować z programu HS. W takim przypadku Uczestnik ponosi konsekwencje finansowe określone w warunkach rezygnacji, punkt 19.
14. Program HS trwa do dwóch tygodni od daty zakończenia roku szkolnego. W tym okresie Uczestnik zobligowany jest podjąć wszelkie starania związane z wyjazdem do kraju pochodzenia.
15. BTC nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienia wynikłe w czasie podróży, anulacje rejsów przez przewoźników lotniczych oraz za zagubienie przez nich bagażu podróжного Uczestnika, jak również za zagubienie przez Uczestnika paszportu, biletu lotniczego, rzeczy wartościowych oraz innych dokumentów, będących własnością Uczestnika.
- 16.1. Uczestnik zobowiązany jest do dokonania pełnej wpłaty za udział w Programie HS tylko i wyłącznie na przypisany Uczestnikowi indywidualny numer rachunku bankowego, podany na końcu niniejszej umowy.
- 16.2. Terminy oraz wysokość wpłat za udział w Programie HS, określone są w Harmonogramie Wpłat w punkcie 20.1 i 20.2.
- 16.3. Nie dokonanie wpłat w podanych kwotach i terminach jest równoznaczne z rezygnacją Uczestnika z udziału w Programie HS i uprawnia BTC do wykreślenia z listy uczestników oraz oznacza poniesienie przez Uczestnika konsekwencji finansowych określonych w Warunkach Rezygnacji w punkcie 19.
- 16.4. BTC zobowiązuje się do przekazania do CIEE płatności Uczestnika za udział w Programie HS, po wpłaceniu przez Uczestnika 2 raty za Program HS wraz z opłatą SEVIS.
17. BTC może wykupić Uczestnikowi na jego koszt bilet lotniczy do USA, jeśli Uczestnik wyraził takie życzenie w karcie zgłoszeniowej. BTC dokonuje zakupu po cenach i na warunkach obowiązujących u przewoźnika.
18. Uczestnik ma prawo w każdym momencie odstąpić od niniejszej umowy i zrezygnować z udziału w Programie HS. W takim przypadku Uczestnik ponosi konsekwencje finansowe określone w Warunkach Rezygnacji w punkcie 19.
19. Warunki Rezygnacji:
 - a) Rezygnacja z Programu HS wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności oraz zwrotu przez Uczestnika wszystkich wydanych mu dokumentów i formularzy, w szczególności dokumentu DS. 2019 i biletu lotniczego. Zwrot przysługującej Uczestnikowi kwoty nastąpi w terminie nie przekraczającym 45 dni od daty złożenia pisemnej rezygnacji i zwrotu wydanych Uczestnikowi dokumentów i formularzy.
 - b) Rezygnacja dokonana po podpisaniu umowy, ale przed złożeniem Aplikacji powoduje utratę przez Uczestnika opłaty aplikacyjnej, która zostanie przeznaczona na pokrycie kosztów związanych z przygotowaniem zgłoszenia udziału Uczestnika w Programie HS.
 - c) Rezygnacja dokonana po złożeniu Aplikacji, ale przed wystąpieniem o promesę wizową DS2019 powoduje obciążenie Uczestnika kwotą w wysokości opłaty aplikacyjnej oraz równowartości 200 USD.
 - d) Rezygnacja dokonana po wystawieniu przez CIEE dokumentu DS2019, powoduje obciążenie Uczestnika łączną kwotą w wysokości opłaty aplikacyjnej, kwoty w wysokości 400 USD, a także opłat: SEVIS oraz CBC, które łącznie zostaną przeznaczone na pokrycie kosztów związanych z przygotowaniem zgłoszenia udziału Uczestnika w Programie HS.
 - e) Rezygnacja dokonana po 1 lipca 2012 i przed ustaloną datą rozpoczęcia programu, powoduje obciążenie Uczestnika łączną kwotą w wysokości opłaty aplikacyjnej oraz kwoty w wysokości 600 USD, a także opłat: SEVIS oraz CBC, które łącznie zostaną przeznaczone na pokrycie kosztów związanych z przygotowaniem zgłoszenia udziału Uczestnika w Programie HS.
 - f) Rezygnacja dokonana po ustalonej dacie rozpoczęcia programu, powoduje brak zwrotów kosztów Programu.

- g) Nie zaakceptowanie przez Uczestnika przedstawionej oferty szkoły oraz rodziny przed wyjazdem do USA, powoduje utratę przez Uczestnika opłaty aplikacyjnej oraz kwoty w wysokości 600 USD, a także opłat: SEVIS oraz CBC, które łącznie zostaną przeznaczone na pokrycie kosztów związanych z przygotowaniem zgłoszenia udziału Uczestnika w Programie HS.
- h) Rezygnacja spowodowana odmową wydania Uczestnikowi amerykańskiej wize J-1 przez Ambasadę USA, powoduje obciążenie Uczestnika łączną kwotą w wysokości opłaty aplikacyjnej, równoważności 175 USD w PLN, a także opłat: SEVIS oraz CBC, które łącznie zostaną przeznaczone na pokrycie kosztów związanych z przygotowaniem zgłoszenia udziału Uczestnika w Programie HS.
- i) Rezygnacja spowodowana brakiem przedstawionej przez CIEE oferty nauki/ pobytu w amerykańskiej szkole/ rodzinie powoduje obciążenie Uczestnika łączną kwotą w wysokości 200 PLN, a także opłat: SEVIS oraz CBC, które łącznie zostaną przeznaczone na pokrycie kosztów związanych z przygotowaniem zgłoszenia udziału Uczestnika w Programie HS.
- j) Rezygnacja w trakcie trwania Programu lub dyscyplinarne usunięcie Uczestnika z Programu powoduje brak zwrotów kosztów Programu.

20.1. Harmonogram Wpłat przy uwzględnieniu punktu 20.2 jest następujący:

	Tytuł wpłaty	Termin wpłaty	Kwota	Według kursu USD	Sposób zapłaty	
1	Opłata aplikacyjna	Przy podpisaniu umowy	990 PLN	Nie dotyczy	gotówka	
2	1 rata Program HS	Do dwóch tygodniach od podpisania umowy	Podpisanie umowy i złożenie aplikacji do 01.01.2012		Kurs sprzedaży (Raiffeisen Bank Polska SA) obowiązujący w dniu dokonywania wpłaty	Konto BTC*
			5 mies. – 3299 USD	10 mies. – 3299 USD		
			Podpisanie umowy i złożenie aplikacji od 02.01- 01.03.2012			
			5 mies. – 3299 USD	10 mies. – 3399 USD		
	Podpisanie umowy i złożenie aplikacji od 02.03- 15.04.2012		5 mies. – 3299 USD	10 mies. – 3499 USD		
	Opcja „Regional Request”	Do dwóch tygodniach od podpisania umowy	800 USD	Kurs sprzedaży (Raiffeisen Bank Polska SA) obowiązujący w dniu dokonywania wpłaty	Konto BTC*	
3	2 rata za Program HS	Do 15.04.2012	2000 USD	Kurs sprzedaży (Raiffeisen Bank Polska SA) obowiązujący w dniu dokonywania wpłaty	Konto BTC*	
			180 USD SEVIS			
			25 USD CBC			

20.2 Uczestnik zapisujący się do Programu HS po 15 kwietnia 2012 roku zobowiązany jest do dokonania wpłaty 1,2 raty, opłaty SEVIS oraz opłaty CBC w ciągu 5 dni od dnia podpisania Umowy.

20.3 Jeśli Uczestnik wymaga transportu z lub do innego lotniska niż Newark to za każdy transport należy dopłacić kwotę 70 USD (kwota ta może być dopłacona po dokonaniu rezerwacji lotów).

21. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową stosuje się przepisy Kodeksu cywilnego.

22. Wszelkie spory, które mogą wynikać z tytułu niniejszej umowy będzie rozstrzygał sąd, właściwy dla siedziby BTC.

23. Zmiana niniejszej umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności.

24. Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze stron.

.....
BTC

(pieczęć BTC i podpis osoby upoważnionej)

.....
Uczestnik

(czytelny podpis)

.....
Opiekun

(czytelny podpis)

.....
Opiekun

(czytelny podpis)

* **Konto bankowe BTC, na które należy dokonywać wpłat: 1 i 2 raty (razem z opłatą SEVIS) oraz bilet lotniczy**

Bank: Raiffeisen Bank Polska SA o/Warszawa

Nr rachunku: _ _ 17501312061000000000 _ _ _ _

(indywidualny numer Uczestnika)

Nazwa i adres odbiorcy: Business Travel Club Sp. z o.o., ul. Kopernika 30, 00-336 Warszawa